

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedz im: Tak mówi Pan JAHWE: (To) wódz!* Ten wyrok jest przeciw Jerozolimie oraz całemu domowi Izraela, który jest wśród nich. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz im zatem: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ten srogi wyrok dotyczy wodza! Spadnie on też na Jerozolimę i na tych wszystkich z domu Izraela, którzy w niej przebywają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz im: Tak mówi Pan BÓG: To brzemie <i>odnosi się</i> do księcia, który jest w Jerozolimie, i do całego domu Izraela, który tam się znajduje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzeczże im, tak mówi panujący Pan: Na księcia, który jest w Jeruzalemie, ściągają się to brzemie, i na wszystek dom Izraelski, którzy są w pośród jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów do nich: To mówi JAHWE Bóg: To brzemie na księżę, które jest w Jeruzalem i na wszystkie domy Izraelów, który jest w pośrodku ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz im: Tak mówi Pan Bóg: Ta przepowiednia odnosi się do władcy, będącego w Jerozolimie, i do całego domu Izraela, który tam się znajduje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedz im: Tak mówi Wszechmocny Pan: Ta wyrocznia dotyczy księcia w Jeruzalemie i całego domu izraelskiego, który w nim mieszka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz im: Tak mówi Pan BÓG: Ta przepowiednia dotyczy księcia w Jerozolimie i całego domu Izraela – tych, którzy są w nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedz im: Tak mówi JAHWE BÓG: Ta przepowiednia dotyczy władcy w Jerozolimie i całego ludu Izraela, który w niej przebywa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedz im: Tak mówi Pan, Jahwe: Ta przepowiednia odnosi się do księcia w Jerozolimie i do całego Domu Izraela, który ją [zamieszkuje].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи до них: Так говорить Господь, Володар і Проводир в Єрусалимі і в усьому домі Ізраїля, які є посеред них,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedz im: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: To brzemie dotyczy przywódcy, który jest w Jerozolimie, oraz wszystkich z domu Izraela, którzy są pośród niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedz im: 'Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: 'Jeśli chodzi o naczelnika, oto wypowiedź przeciwko Jerozolimie oraz całemu domowi Izraela, będącemu pośród nich' '.

¹⁾ Tj. Sedekiasz. Proroctwo spełniło się w 586 r. p. Chr.